



# VEREIN FÜR DEUTSCHE SCHÄFERHUNDE, AUSTRALIEN

German Shepherd Dog Council of Australia Inc. • Association australienne du berger allemand • Sociedad australiana de perros pastores alemanes, S.A.

## Teil 1

### Einleitung

Am 13. April 1960 fand in Sydney ein Treffen statt, bei dem der German Shepherd Dog Council of Australia Inc. (GSDCA – Verein für Deutsche Schäferhunde Australien) gegründet wurde. 45 Jahre sind seitdem vergangen, und der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien hat sich stark vergrößert – alle eingetragenen Schäferhundclubs aus ganz Australien sind bereits Mitglieder. Der Verein ist in ganz Australien für die Überwachung und Unterstützung des Deutschen Schäferhunds zuständig.

Das ursprüngliche Ziel des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien war es, das im Jahr 1929 verhängte Verbot zur Einfuhr jeglicher Deutschen Schäferhunde ins Land aufzuheben.

Zu diesem Zeitpunkt herrschten gegenüber der Rasse starke Vorbehalte, besonders lautstark äußerten sich dabei die Bauern im gesamten Land. Ihre Ablehnung steigerte sich derart, dass das Australische Parlament die Vernichtung sämtlicher Deutschen Schäferhunde im ganzen Land erwog.

Zwar konnte die vollständige Vernichtung verhindert werden, doch

## Part 1

### Introduction

On April 13th, 1960 a meeting was held in Sydney and the German Shepherd Dog Council of Australia Inc. was founded. It is now 45 years later and the German Shepherd Dog Council of Australia Inc. has grown immensely with all affiliated German Shepherd Dog Clubs throughout Australia, being members of this Council. The Council has taken over the control and guidance of the German Shepherd Dog throughout Australia.



The initial aim of the German Shepherd Dog Council of Australia was to lift the ban imposed on the importation of all German Shepherds into this country in 1929.

At that time there was a large amount of hostility against the breed and especially vocal were the farming community throughout the land. It had reached such a high crescendo that the Victorian State Parliament was considering

## 1ère partie

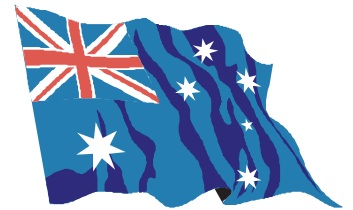
### Introduction

C'est le 13 avril 1960 qu'eut lieu à Sydney la réunion qui donna naissance au German Shepherd Dog Council of Australia Inc. (GSDCA – Association australienne du berger allemand). 45 années se sont depuis écoulées et l'Association australienne du berger allemand s'est considérablement agrandie - tous les clubs de bergers allemands d'Australie sont aujourd'hui membres de notre organisation. Notre association est responsable dans toute l'Australie de la surveillance et de l'assistance des bergers allemands.

L'objectif de l'Association australienne du berger allemand était à l'origine la suppression de l'interdiction imposée en 1929 d'introduire tout berger allemand dans notre pays.

A l'époque, d'importantes hostilités existaient contre cette race, surtout de la part de la communauté paysanne de tout le pays. Leurs protestations atteignirent une telle dimension que le Parlement australien envisagea un moment d'éradiquer tous les bergers allemands d'Australie.

L'annihilation complète put certes être évitée mais d'importantes limitations furent introduites comme le prélèvement de taxes d'enregis-



## Primera parte

### Introducción

El German Shepherd Dog Council of Australia Inc. se fundó el 13 de abril de 1960 en una reunión realizada en Sydney. Hoy, 45 años después, ha crecido espectacularmente y reúne a todas las asociaciones de perros pastores alemanes que hay en Australia, convertidas en miembros de esta Sociedad, cuya misión es la de tomar el control y establecer las directrices que afectan a la cría del pastor alemán en todo el territorio australiano.

El objetivo inicial del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. fue abolir la prohibición de importar perros alemanes que se había impuesto desde 1929 en este país.

Por aquella época podía percibirse mucha hostilidad contra la cría, especialmente entre la comunidad granjera de todo el país; de hecho, alcanzó tal gravedad que el parlamento del estado de Victoria llegó incluso a considerar la aniquilación de todos los perros pastores alemanes de su territorio.

Esta medida extrema nunca llegó a tomarse, pero sí que se establecieron otras restricciones, como elevar



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



wurden andere Beschränkungen in Form von höheren Meldesteuern und dem Versuch eines ausgeglichenen Zuchtprogramms durch die Verhängung eines „Verbots zur Einfuhr Deutscher Schäferhunde nach Australien“ eingeführt.

Im Jahr 1972 wurde dieses Verbot nach 43 Jahren wieder aufgehoben. Dies war den vereinten Bemühungen der Mitgliedsclubs und der Vereinsleitung zu verdanken, die sich unermüdlich für die Wiederherstellung gleicher Rechte für die Rasse in Australien einsetzten. Erwähnenswert ist noch, dass das Verbot in Westaustralien erst fünf Jahre später aufgehoben wurde.

Auf diese Weise erfuhr der Verein nicht nur von anderen Zuchtvereinen, sondern auch von Ländern aus Übersee Anerkennung und Respekt für seine Leistung, schließlich hatten sich die Mitgliedsclubs und die Züchter höchst intensiv und überzeugt dafür engagiert, ihre Rasse über jede andere Rasse hinaus wachsen und gedeihen zu lassen.

Nach der Aufhebung des Importverbots entwickelte der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien Zuchtförderungsprogramme und bewirkte so die Wiederverbreitung des Deutschen Schäferhunds in Australien, der in unserer Gesellschaft inzwischen zu einem gesünderen und vitaleren Hund geworden ist.

Es kann nicht oft genug betont werden, dass es das Verdienst der Züchter war, mit der Unterstützung der erfahrensten und anerkanntes-



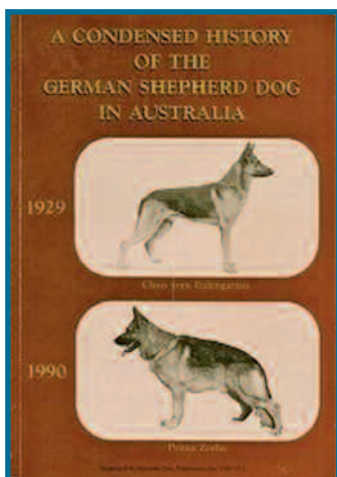
destroying all "German Shepherds" in that State.

Complete annihilation was prevented, however other restrictions were put into place in regards to higher registration fees and an attempt to restrict a balanced breeding program by placing, "A ban on any further imports of German Shepherds into Australia.

1972 saw this ban lifted after 43 years. This was due to the concerted effort of the members Clubs and by the Executive of this Council lobbying and working tirelessly to campaign to restore equal rights for the breed in Australia. It should be noted that the ban was not lifted in Western Australia until some five years later.

This has seen the Council recognised for its authority and respect not only from other Breed Clubs but also from oversea countries for the way that the Member Clubs and the breeders have shown an inherent and overwhelming desire to see their breed prosper and develop beyond any other breed.

After the lifting of the importation ban the German Shepherd Dog



tremment très élevées et la promotion d'un programme d'élevage équilibré par la proclamation d'une « interdiction d'introduire des bergers allemands en Australie ».

En 1972, après 43 ans, cette interdiction fut supprimée, ce qui est dû en grande partie aux efforts concertés des membres des clubs de bergers allemands et de leurs comités directeurs qui s'engagent sans relâche en faveur du rétablissement de droits égaux entre les races canines en Australie. Il ne faut pas oublier de mentionner ici que cette interdiction fut supprimée dans l'Ouest de l'Australie cinq ans après.

Cette lutte apporta à notre association la reconnaissance et le respect non seulement des autres associations d'éleveurs nationales mais également des pays d'outre-mer pour le grand engagement dont les membres de l'association et les éleveurs ont fait preuve pour voir leur race se développer et prospérer à côté d'autres races.

Après l'annulation de l'interdiction d'importation, l'Association australienne du berger allemand développa un programme d'élevage, ce qui entraîna la renaissance du berger allemand en Australie, un chien qui est devenu aujourd'hui dans notre société plus vital et plus sain que jamais.

Il ne peut être assez évoqué que c'est aux éleveurs, soutenus dans leurs efforts par des spécialistes éprouvés et reconnus pour notre race, que revient le mérite d'avoir élaboré des lignes directrices et



las tasas del registro de perros e incluso tratar de acotar un programa equilibrado de cría por medio de la instauración de la «prohibición de importar perros pastores alemanes a Australia».

En 1972, 43 años después, conseguiría abolirse dicha prohibición debido al esfuerzo común de los miembros de asociaciones y de la ejecutiva de esta Sociedad que, por medio de medidas de presión y gracias a su dedicación incansable, consiguieron restaurar la igualdad de derechos para la cría de estos animales en Australia. No obstante, cabe destacar que en la Australia occidental la prohibición no se derogó hasta 5 años más tarde.

Con esto, la Sociedad se ganó su autoridad y respeto, no sólo entre el resto de asociaciones de cría del país, sino en el ámbito internacional, debido al deseo inherente y abrumador que demostraron las asociaciones miembro y los cuidadores de este país, que tenían la firme determinación de ver cómo esta raza podría prosperar y desarrollarse por encima del resto de las razas caninas.

Tras la abolición de la prohibición de importar perros alemanes, el German Shepherd Dog Council of Australia Inc. inició los planes de perfeccionamiento de la raza y pudo comprobar el renacimiento de la cría de perro pastor alemán en Australia, un can cuya raza se ha convertido en una de las más sanas y populares de la comunidad.



ten Spezialisten für unsere Rasse diese Richtlinien erstellt und die Verantwortung für die Entwicklung und Organisation von Programmen und Anforderungen übernommen zu haben, die die stetige Entwicklung der Rasse gewährleisten und damit letztendlich der Verbesserung unserer gesamten Gesellschaft dienen.

**Mitgliedsclubs**

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.



Council of Australia has initiated the Breed Improvement Schemes and has seen the rebirth of the German Shepherd Dog in Australia, which has now become a healthier and sounder dog within our community.

It cannot be understated that it is the breeders with the guidance of the senior and most respected people within our breed that have set these guidelines and taken the responsibility to put in place a structure and organization of schemes and requirements that will ensure the breeds ongoing development which will ultimately be for the overall betterment of the community.

**Member Clubs**

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.



d'avoir pris leurs responsabilités en développant et organisant des programmes et standards qui assurent à notre race un développement permanent et par la même une amélioration de notre communauté tout entière.

**Clubs de membres**

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.



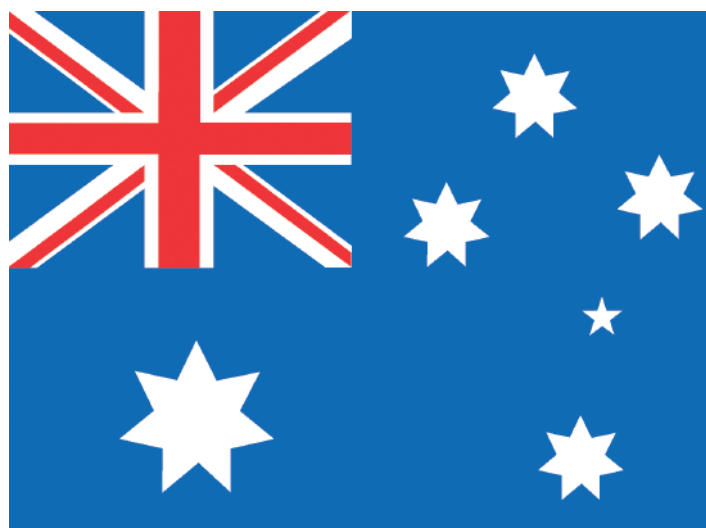
No obstante, no puede dejar de destacarse que han sido los cuidadores los que, con el asesoramiento de los expertos más reputados en la cría de esta raza, han establecido las directrices y asumido la responsabilidad de crear una estructura y de organizar planificaciones y requisitos que garanticen que esta raza siga desarrollándose, lo que, en última instancia, redundará en el perfeccionamiento de toda la comunidad.

**Asociaciones miembro**

- A.C.T. German Shepherd Dog Association Inc.
- Broken Hill German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of the Northern Territory
- German Shepherd Dog Club of South Australia Inc.
- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

**National Tattoo Scheme (Plan nacional de marcaje)**

El Plan nacional de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. lleva en funcionamiento desde 1979 y fue diseñado para establecer una base de datos



**Programme de tatouage national**

Le programme national de tatouage de l'Association australienne du berger allemand existe depuis 1979. Il comprend une banque de données nationale dans laquelle sont enregistrés les chiots descendant de tous les bergers allemands appartenant à l'association du berger allemand.



- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

### Nationales Tätowierungsprogramm

Das nationale Tätowierungsprogramm des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien besteht seit 1979. Es umfasst eine landesweite Datenbank, in der die Welpen aller Deutschen Schäferhunde positiv erfasst werden, die von Hunden der Züchter/Mitglieder der australischen Hundeklubs, die dem Verein für Deutsche Schäferhunde angehören, geboren werden.

Die Züchter beantragen beim nationalen Tätowierungsbeauftragten ein Züchterkürzel, das aus 3 Buchstaben besteht. Dieses Kürzel ist nicht übertragbar und gilt nur für Hunde, die unter dem beim Canine Control Council eingetragenen Züchternamen gezüchtet wurden.

Z.B.: Vom Canine Control Council vergebener Heimname „FIDELITAS“: Tätowierungskürzel „FID“. Der erste bei diesem Züchter tätowierte Welpe erhält folgende Kennnummer: „FID001“.

Die von staatlichen Clubs beauftragten Tätowierer tätowieren die Welpen im Alter von sieben Wochen am rechten Ohr. Die Tätowierer sind außerdem dafür verantwortlich zu überprüfen, ob die Welpen unter Bedingungen gehalten werden, die den im jeweiligen Bundesstaat geltenden Vorschriften entsprechen. Seit 1979 wurden in Australien jährlich durchschnittlich



- German shepherd Dog Club of Victoria Inc.
- Newcastle and Hunter Region German Shepherd Dog Club
- German Shepherd Dog Club of Queensland Inc.
- German Shepherd Dog Association of Western Australia Inc.
- German Shepherd Dog League
- German Shepherd Dog Club of Tasmania Inc.

### National Tattoo Scheme

The German Shepherd Dog Council of Australia National Tattoo Scheme has been in operation since 1979. The Scheme was designed to form a National database and to positively identify all German Shepherd puppies, which are born to breeders/members of the State Clubs affiliated with the German Shepherd Dog Council.

The breeder must apply to the National Tattoo Registrar for kennel prefix identification and consists of 3 letters. This prefix is non-transferable and only applies to dogs bred



Les éleveurs demandent auprès du registre national de tatouage un préfixe d'identification canin consistant en trois lettres. Ce préfixe n'est pas transmissible et n'est valable que pour les chiens élevés sous le nom d'élevage enregistré auprès du Canine Control Council.

Exemple : nom d'élevage donné par le Canine Control Council : « FIDELITAS » ; préfixe de tatouage : « FID ». Le premier chiot tatoué de cet éleveur portera donc le numéro : « FID001 ».

Les tateurs chargés par les clubs publics tatouent les chiens à l'âge de sept semaines à l'oreille droite. Ils sont en outre tenus de vérifier que les chiots sont élevés dans des conditions qui satisfont aux directives applicables dans l'état fédéral correspondant. Depuis 1979, environ 4 000 chiots ont été tatoués en moyenne en Australie. Le tatouage constitue une condition essentielle pour la participation à nos programmes d'élevage et est la seule forme d'identification positive



nacional e identificar a todos los cachorros de perros pastores alemanes que posean los cuidados/miembros de las asociaciones estatales afiliadas a esta Sociedad.

El cuidador deberá solicitar el marcaje de su perro al National Tattoo Registrar (registrador encargado del marcaje), que le otorgará un prefijo de identificación canina consistente en 3 letras. Este prefijo es intransferible y sólo se aplicará a los perros cuyo nombre haya sido registrado por el organismo del Canine Control (control canino).

Por ejemplo, nombre del perro registrado por el Canine Control: «Fidelitas», prefijo de marcaje: «FID». El primer perro al que se marque con esta identificación canina tendrá el siguiente código: «FID001».

La asociación estatal nombró a varios registradores de marcaje que marcan al cachorro en la oreja derecha cuando éste tiene unas siete semanas. Asimismo, otra de sus responsabilidades es asegurar que las camadas se críen de acuerdo con las condiciones estándar requeridas que aparecen en cada State Code of Ethics (Código ético estatal) de los estados miembro. Desde 1979, se ha marcado a una media anual de 40.000 cachorros en Australia. Dicho marcaje constituye el requisito básico para beneficiarse de todas las planificaciones de perfeccionamiento de la raza y es la única forma reconocida de identificación positiva aceptada por el German Shepherd Dog Council of Australia Inc.





4.000 Welpen tätowiert. Die Tätowierung stellt die Grundvoraussetzung zur Aufnahme in alle unsere Zuchtförderungsprogramme dar und ist die einzige Form der positiven Erfassung, die vom Verein für Deutsche Schäferhunde Australien anerkannt wird.

### Nationales Überwachungsprogramm für Hüftgelenkdisplasie

Das Überwachungsprogramm für Hüftgelenkdisplasie des Vereins für Deutsche Schäferhunde wurde 1982 ins Leben gerufen, als unter dem Vorsitz von Tom Luxton ein Ausschuss gebildet wurde, der die Möglichkeit einer Zusammenarbeit mit der Universität Melbourne zur Bewertung von Röntgenplatten für ein landesweites Programm ausloten sollte. Nach mehreren Treffen und Gesprächen mit Dr. Malcolm



under the Canine Control registered kennel name.

E.g. Canine Control kennel name "FIDELITAS": Tattoo Prefix "FID". The first puppy tattooed by this kennel would read as follows: "FID001".

The State Club appointed Tattoo Officers, tattoos the puppy in the right ear at seven weeks of age. It is also the responsibility of the Tattoo Officers to ensure that the litter is kept in conditions of the required standard set down in each State Code of Ethics. Since 1979 there has been an average of 4,000 puppies per year tattooed in Australia. This tattoo is the basic requirement for entry to all of our Breed Improvement Schemes and it is the only recognised form of positive identification accepted by the German Shepherd Dog Council of Australia.

### National Hip Dysplasia Control Scheme

The German Shepherd Dog Council Hip Dysplasia Control Scheme first came into fruition in 1982 when a committee was set up, chaired by Mr. Tom Luxton to investigate the possibility of approaching the Melbourne University to assess x-ray plates for a national scheme. After several meetings and discussion with Dr. Malcolm



ve acceptée en Australie par l'Association du berger allemand.

### Programme de surveillance nationale pour la dysplasie de la hanche

Le programme de surveillance de la dysplasie de la hanche de l'Association australienne du berger allemand a été fondé en 1982. Un comité fut créé sous la présidence de Tom Luxton avec pour but de déterminer les possibilités de coopération avec l'université de Melbourne de manière à évaluer les radiographies prises dans le cadre d'un programme national. Après plusieurs réunions et entretiens avec Dr Malcolm Willis (GB) et Dr Roger Lavelle, le programme fut adopté lors de l'assemblée générale annuelle de l'Association du berger allemand en 1984.

Un formulaire peut être demandé auprès des délégués publics. Ce formulaire comprend entre autres des instructions détaillées à l'attention des vétérinaires sur la manière précise de radiographier les animaux et d'identifier les radios. Si la méthode décrite n'est pas appliquée, alors le chien devra passer de nouvelles radios. Les radios doivent être identifiées à l'aide du numéro de tatouage GSDCA.

Depuis le mois de janvier 1987, l'appréciation « A » est devenue l'une des conditions essentielles pour accéder à la classe d'élevage lors de la confirmation (Körung) et depuis 1994, l'animal doit présenter une appréciation « A » du GDDCA ou une appréciation équivalente reconnue par le GSDCA



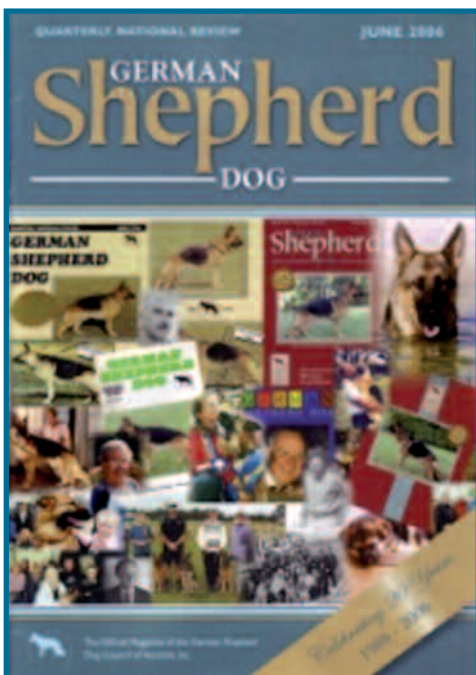
### Plan nacional de control de la displasia de cadera

El Plan nacional de control de la displasia de cadera entró en vigor en 1982 cuando se estableció un comité presidido por D. Tom Luxton para investigar la posibilidad de involucrar a la universidad australiana Melbourne University en la evaluación de placas de rayos X en el marco de un plan nacional. Tras varias reuniones y debates con el Dr. Malcolm Willis (Reino Unido) y el Dr. Roger Lavelle, el plan se aprobó en la Asamblea general anual del German Shepherd Dog Council en 1984.

Unas de las medidas dentro de este plan sería la distribución de un formulario de solicitud por medio de los registradores estatales y la entrega de instrucciones detalladas para

los veterinarios de modo que conozcan la mejor manera de realizar pruebas de rayos X a los animales y de identificar las placas, ya que, cualquier fallo en este procedimiento haría necesario que el animal tuviera que volver a someterse a otra radiografía. Asimismo, ha quedado establecido que las placas deberán identificarse de forma radiográfica con el número de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc.

En 1987, se decidió que el sello "A" se convertiría en un prerrequisito que todos los animales tendrían que cumplir para obtener la denominación de Clase 1 en el proceso de selección y, de hecho, desde 1994, para que un perro pueda re-



GSDCA Quarterly National Review Magazine, Current Edition - June 2006 - "Celebrating 20 Years"



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 08/2006



Willis (GB) und Dr. Roger Lavelle wurde das Programm auf der Jahreshauptversammlung des australischen Vereins für Deutsche Schäferhunde im Jahr 1984 verabschiedet.

Über die staatlichen Beauftragten kann ein Antragsformular erworben werden, und für Tierärzte gelten umfassende Anweisungen dazu, wie die Tiere zu röntgen und die Röntgenplatten zu kennzeichnen sind. Wird nicht die richtige Verfahrensweise angewendet, muss das Tier erneut geröntgt werden. Die Röntgenbilder sind mit der GSDCA-Tätowierungsnummer zu kennzeichnen.

Seit Januar 1987 gilt die Bewertung 'A' bei allen Tieren als Voraussetzung dafür, bei der Körung in die Zuchtklasse I eingestuft zu werden, und seit 1994 muss ein Tier über die Bewertung 'A' des GSDCA oder eine vom GSDCA anerkannte gleichwertige Bewertung verfügen, um mit der Körungsklasse I oder II ausgezeichnet zu werden.

Damit ein Tier mit 'A' bewertet wird, muss das Ergebnis der Hüftuntersuchung dem Durchschnitt der Rasse entsprechen. Der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien hat eine Person damit beauftragt, die Bescheinigungen über die Hüftgelenkdysplasieuntersuchungen an Deutschen Schäferhunden zu ermitteln und auszustellen. Der Verein verfügt inzwischen über Daten zu den Hüftuntersuchungsergebnissen von mehr als 13.000 Deutschen Schäferhunden in ganz Australien und kennt die



Willis (UK) and Dr. Roger Lavelle the scheme was passed at an Annual General Meeting of the German Shepherd Dog Council in 1984.

An application form is purchased via the State Registrars and there are detailed instructions to the Veterinarians as to how the animal must be x-rayed and how the x-ray plates must be identified. Failure to adhere to the correct procedure requires the animal to be re-xrayed. The x-rays must be identified radiographically with the GSDCA Tattoo number.

In January, 1987 the 'A' stamp became a prerequisite for all animals to achieve a Class I grading at Breed Survey and as from 1994, for an animal to receive either a Breed Survey Class 1 or Class 11 classification they must be in possession of a GSDCA 'A' stamp or its GSDCA approved equivalent.

For an animal to achieve an 'A' stamp the hip result must be equal to the breed average. The German Shepherd Dog Council of Australia has an elected person responsible for calculating and processing the German Shepherd Dog Hip Dysplasia Control Certificates. This



*GSDCA German Shepherd Dog Service Award 2006*



pour être classifié dans la Körklasse 1 ou 11.

Pour recevoir l'appréciation « A », l'animal doit répondre aux standards de la race lors de l'examen de la hanche. L'Association australienne du berger allemand a nommé une personne chargée des examens de la dysplasie de la hanche sur les bergers allemands et de l'établissement des certificats correspondants. Notre association dispose maintenant des résultats des examens de dysplasie de la hanche de plus de 13 000 bergers allemands dans toute l'Australie. Grâce à ces données, elle connaît parfaitement le mode de propagation de la maladie ainsi que les améliorations enregistrées pour les bergers allemands. Depuis 1997, plus de 700 chiens ont été présentés chaque année à cet examen. La part des animaux satisfaisant aux exigences de notre programme et dignes de recevoir l'appréciation « A » représente entre 77 et 80 %.

Le comportement responsable des éleveurs consistant à ne pas élever d'animaux ne satisfaisant pas aux exigences décrites dans notre programme mérite toute notre reconnaissance et a contribué à mieux contrôler le nombre de dysplasies de la hanche chez les bergers allemands et à faire diminuer leur nombre d'année en année.



cibir la denominación de Clase 1 o Clase 11, debe tener el sello "A" regulado por la German Shepherd Dog Council of Australia Inc. o, en su defecto, un equivalente aprobado por esta Sociedad.

Para que un animal obtenga el sello "A", el resultado de las pruebas realizadas a su cadera deberá ser igual al de la media de la raza. El German Shepherd Dog Council of Australia Inc. elige a una persona responsable de calcular y procesar todos los Certificados de control de la displasia de cadera. En estos momentos, la Sociedad lleva registrados los resultados de las pruebas de más de 13.000 pastores alemanes en todo el territorio australiano y es totalmente consciente de la participación general y de los avances que en esta raza se han hecho para erradicar la displasia de cadera. Desde 1987, se examina a una media anual de 700 animales. La cifra de los perros que han pasado con éxito las pruebas y que, en consecuencia, han recibido un sello "A" durante este año oscila entre el 77% y el 80% de los canes presentados.

Debe destacarse la actitud responsable que han demostrado todos los cuidadores en cuanto a la decisión de no cruzar a animales que no hayan pasado las pruebas anteriores, lo que ha supuesto que la incidencia de displasia de cadera en los perros pastores alemanes esté cada vez más controlada y mejore de año en año.



Verbreitung und die erzielten Verbesserungen bei der Hüftdysplasie in Bezug auf unsere Rasse ganz genau. Seit 1987 wurden jedes Jahr durchschnittlich 700 Tiere zur Bewertung vorgeführt. Der Anteil der Tiere, die jedes Jahr den Anforderungen des Programms genügen und die Bewertung 'A' erhalten, liegt bei 77 – 80 %.

Das verantwortungsbewusste Verhalten der Züchter, die keine Tiere in die Zucht aufnehmen, die den Anforderungen des beschriebenen Programms nicht genügen, verdient Anerkennung und hat dazu geführt, dass die Häufigkeit der Hüftdysplasie beim Deutschen Schäferhund eingedämmt werden konnte und von Jahr zu Jahr sinkt.

### Nationales Überwachungsprogramm für Ellenbogendysplasie

Bei einem Treffen der australischen Zuchtkommission im Jahr 1990 äußerte sich die Liga der Züchter Deutscher Schäferhunde besorgt über das vermehrte Auftreten der Ellenbogendysplasie in jüngster Zeit. Nach einem Gespräch mit Dr. Roger Lavelle wurde beschlossen, auf freiwilliger Basis ein Programm ähnlich dem zur Hüftgelenkdysplasie einzuführen, um herauszufinden, ob die Krankheit bei der Rasse ein größeres Problem darstellt.

Im darauffolgenden Jahr wurde die Einführung eines Überwachungsprogramms für Ellenbogendysplasie mit denselben Richtlinien zur Kennzeichnung von Röntgenbildern wie beim Überwa-



council now has on record the hip results of over 13,000 German Shepherds throughout Australia and is totally aware of the concurrence and the improvement made on Hip Dysplasia within our Breed. Each year since 1987 there have been on average 700 animals submitted for assessment. The number of animals which have passed our scheme and received an 'A' stamp each year, is between 77 - 80%.

The responsible attitude that the breeders have taken in regards to not breeding with animals that have not passed the above scheme is to be commended and has meant that the incidence of Hip Dysplasia in the German Shepherd Dog is being controlled and improved upon each year.

### National Elbow Dysplasia Control Scheme

At a National Breed Commission Meeting in 1990, the German Shepherd Dog League expressed concern in the higher incidence that was being diagnosed of elbow dysplasia over recent times. It was decided after consultation with Dr. Roger Lavelle that a scheme similar to our Hip Dysplasia Control Scheme be introduced on a voluntary basis to ascertain whether there was a major problem within the breed.

The following year it was agreed that an Elbow Dysplasia Control Scheme would be introduced with the same guidelines in regards to identifying of x-rays as the Hip Dysplasia Control Scheme. The x-



### Programme de surveillance nationale pour la dysplasie du coude

Lors d'une réunion de la Commission australienne d'élevage en 1990, la Ligue des éleveurs de bergers allemands se déclara inquiète quant à l'apparition toujours plus fréquente de la dysplasie du coude. Après un entretien avec Dr Roger Lavelle, on décida d'instaurer un programme bénévole comparable à celui mis en place pour lutter contre la dysplasie de la hanche de manière à déterminer si cette maladie représente un problème d'envergure pour la race des bergers allemands ou pas.

Au cours des années suivantes, le programme de surveillance pour la dysplasie du coude fut mis en place avec des exigences identiques à celles du programme de surveillance de la dysplasie de la hanche en ce qui concerne l'identification des radios. Les radios doivent en effet être identifiées par le numéro de tatouage GCDCA du chien car c'est là la seule méthode d'identification positive reconnue.

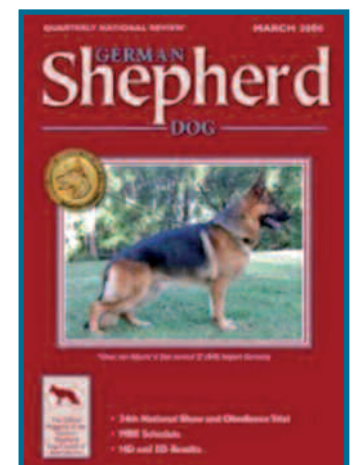
Depuis 1995, pour pouvoir participer au programme de confirmation (Körung) de l'Association australienne du berger allemand, les chiens doivent posséder une appréciation « Z » du GSDCA ou une appréciation équivalente reconnue par le GSDCA. Depuis 1995, plus de 700 examens de radiographie ont été effectués par an sur des bergers allemands. Les résultats ont été saisis dans une grande banque de données ce qui donne à notre association un bon



### Plan nacional de control de la displasia de codo

En la Asamblea de la Comisión Nacional de Cría de 1990, la German Shepherd Dog League (Liga de perros pastores alemanes) expresó su preocupación por la gran incidencia de casos diagnosticados de displasia de codo en los últimos años. Por esto, tras consultarlo con el Dr. Roger Lavelle, se decidió la creación de un plan similar al Plan nacional de control de la displasia de cadera para su introducción de carácter voluntario entre los cuidadores, de modo que pudiera determinarse el grado de incidencia de esta disfunción en la raza del pastor alemán.

Al año siguiente, se acordó la introducción de un Plan nacional de control de la displasia de codo con las mismas directrices en cuanto a la identificación de placas de rayos X que se habían seguido en el Plan nacional de control de la displasia de cadera. De esta manera, quedó establecido que las placas deberían identificarse de forma radiográfica con el número de marcaje del German Shepherd Dog Council of Australia Inc., que se





chungsprogramm für Hüftdysplasie vereinbart. Die Röntgenbilder müssen mit der GSDCA-Tätowierungsnummer gekennzeichnet werden, und diese Kennzeichnung stellt die einzig anerkannte positive Erfassung dar.

Seit 1995 müssen die Tiere, um am Körungsprogramm des Vereins Deutscher Schäferhunde teilnehmen zu können, in Besitz der Bewertung 'Z' des GSDCA oder einer durch diesen anerkannten gleichwertigen Bewertung sein. Seit 1995 wurden jährlich durchschnittlich 700 Röntgenaufnahmen von Deutschen Schäferhunden ausgewertet und die Ergebnisse in eine umfassende Datenbank eingegeben, so dass der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien die Verbreitung und die erzielten Verbesserungen bei der Ellenbogendysplasie in Bezug auf unsere Rasse ganz genau kennt. Der Anteil der Tiere, die unseren Anforderungen genügen, beträgt durchschnittlich 90%.

Dieses Programm war wegweisend bei der Untersuchung der Ellenbogendysplasie. Inzwischen liefern wir unsere Daten sogar an die Überwachungsstelle des Vereins für Deutsche Schäferhunde in Deutschland (SV), da auch diese ein Überwachungsprogramm für Ellenbogendysplasie unterhält.

Das verantwortungsbewusste Verhalten der Züchter, die die Ellenbogen ihrer Tiere untersuchen lassen und den Ellenbogenzustand bei der Zucht berücksichtigen, ist erneut lobenswert. So lehnen es die meisten Züchter ab, Rüden zu verwenden



rays must be identified radiographically with the GSDCA Tattoo number and this is the only means of accepted positive identification.

As from 1995 it was a requirement that to participate in the German Shepherd Dog Council Breed Survey Scheme the animals must be in possession of a GSDCA 'Z' stamp or its approved equivalent. Since 1995 an average each year of 700 German Shepherd x-rays have been assessed and a full database has been maintained of the results and the German Shepherd Dog Council of Australia is totally aware of the concurrence and the improvement made on Elbow Dysplasia within our breed. The average pass rate as per our requirements is 90%.

This scheme has been a forerunner in the assessment of Elbow Dysplasia and in fact we are now supplying our data to the controlling body of German Shepherds in Germany (SV), as they are about to undertake and implement an Elbow Dysplasia Control scheme.

The responsible attitude that the breeders have taken in regards to having the elbows assessed and then taking into consideration the elbow status prior to breeding, is to be once again commended. In fact most breeders are loath to use a male unless it is in possession of normal elbows.

### **National Haemophilia Scheme**

During 1987 subsequent to a visit to Australia by Dr. Malcolm Willis, the attention of the German She-



aperçu de la propagation de la maladie et des améliorations enregistrées dans le domaine de la dysplasie du coude chez les bergers allemands. La part des chiens satisfaisant aux exigences de notre programme tourne en moyenne autour des 90 %.

Ce programme fut un jalon important dans l'examen de la dysplasie du coude. Nous transmettons depuis lors nos résultats à l'office de surveillance de l'Association allemande du berger allemand (SV) car elle aussi, prévoit la mise en œuvre d'un programme de surveillance pour la dysplasie du coude.

Le comportement responsable des éleveurs consistant à faire examiner les coudes de leurs chiens et à prendre en considération l'état des coudes dans l'élevage est extrêmement louable. La plupart des éleveurs refusent en effet d'utiliser pour la reproduction un mâle dont les coudes ne sont pas dans un état dit normal.

### **Programme national d'hémophilie**

Après la visite de Dr Malcolm Willis en Australie en 1987, l'attention de l'Association australienne du berger allemand a été attirée sur le problème potentiel de l'hémophilie à l'intérieur de la lignée australienne. Sur la recommandation de Dr Willis, l'Association mit en place un programme de tests d'hémophilie sous la direction de Dr Bruce Parry, Werribee Research Clinic, de l'Université de Melbourne.

Tous les mâles importés furent examinés dans le cadre de ce nou-



convertiría en la única medida de identificación positiva aceptada.

A partir de 1995, se estableció que para poder participar en el proceso de selección de la German Shepherd Dog Council of Australia Inc., los animales deberían estar en posesión del sello "Z" homologado por esta misma Sociedad o un equivalente aceptado por ésta. Desde este mismo año, se ha evaluado una media anual de 700 placas de rayos X de pastores alemanes y se ha creado y mantenido una base de datos con todos los resultados de las pruebas, ya que la Sociedad es totalmente consciente de la participación general y de los avances que en esta raza se han hecho para erradicar la displasia de codo. La cifra de los perros que han pasado con éxito las pruebas asciende a un 90%.

Este plan es pinero en la evaluación de la displasia de codo; es más, actualmente estamos en proceso de proporcionar todos nuestros datos al órgano de control de pastores alemanes en Alemania (SV), ya que esta organización está en trámites de crear e implantar un plan de control de displasia de codo.

Debe destacarse una vez más la actitud responsable que han demostrado todos los cuidadores al someter a sus animales a estas pruebas y al tener en cuenta los resultados antes de cruzar a los perros. De hecho, se ha podido constatar que la mayoría de ellos se muestran reacios a cruzar a sus hembras con machos que no estén en posesión del certificado que



den, deren Ellenbogen nicht in normalem Zustand sind.

### Nationales Bluterkrankheitsprogramm

Nach einem Besuch von Dr. Malcolm Willis in Australien im Jahr 1987 wurde der Verein für Deutsche Schäferhunde Australien auf das potentielle Problem der Bluterkrankheit in unseren australischen Blutlinien aufmerksam. Auf die Empfehlung von Dr. Willis hin führte der Verein unter der Leitung von Dr. Bruce Parry von der Forschungsklinik Werribee der Universität Melbourne das Blutertestprogramm ein.

Alle importierten Rüden werden vor ihrer Verwendung für die Zucht und vor ihrer Teilnahme am Körungsprogramm des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien im Rahmen dieses Programms untersucht. Auch alle Söhne von importierten Hündinnen werden vor ihrer Teilnahme am Körungsprogramm des Vereins Deutscher Schäferhunde Australien getestet.

Dank dieses Testverfahrens ist es mindestens 10 Jahre her, seit bei einem Rüden im Rahmen des Programms des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien die Bluterkrankheit diagnostiziert wurde.

Fortsetzung in der nächsten Ausgabe.

*Verfasst von: Frau Joylene Neddermeyer, Vorsitzende der Australischen Zuchtkommission, im Auftrag des Vereins für Deutsche Schäferhunde Australien.*



pherd Dog Council of Australia was drawn to the potential problem of Haemophilia within our Australian bloodlines. From the initial suggestion by Dr. Willis, the German Shepherd Dog Council of Australia under the direction, and guidance of Dr. Bruce Parry, Werribee Research Clinic, University of Melbourne introduced the Haemophilia Testing Scheme.

All imported males are tested through the scheme prior to being used at stud and prior to participating in the German Shepherd Dog Council of Australia Breed Survey Scheme. All sons of imported bitches are also required to be tested prior to participating in the German Shepherd Dog Council of Australia Breed Survey Scheme.

Due to this testing procedure it can be stated that it has been some period of time 10 years or more since a male has been diagnosed as a Haemophiliac through the German Shepherd Dog Council Scheme of Australia scheme.

To be continued in the next issue...

*Written by: Mrs. Joylene Neddermeyer, National Breed Commission Chairperson, for and on behalf of the German Shepherd Dog Council of Australia Inc.*



veau programme avant leur utilisation pour l'élevage et leur participation au programme de confirmation (Körung) de l'Association australienne du berger allemand. Tous les descendants de femelles importées furent également testés avant leur participation au programme de confirmation de l'Association australienne du berger allemand.

Grâce à cette méthode de test, 10 ans au moins se sont écoulés depuis le dernier diagnostic d'hémophilie chez un mâle dans le cadre du programme national d'hémophilie de l'Association australienne du berger allemand.

A suivre dans la prochaine édition...

*Auteur : Madame Joylene Neddermeyer, présidente de la commission d'élevage australienne, mandatée par l'Association australienne du berger allemand.*



acreditada que no padecen de disfunción alguna en el codo.

### Plan nacional de hemofilia

Tras recibir en Australia la visita del Dr. Malcolm Willis en 1987, la atención del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. se dirigió hacia el problema potencial de hemofilia que podrían sufrir las líneas de cría australianas dentro de la raza del pastor alemán. Por sugerencia pues del Dr. Willis, la Sociedad introdujo el Plan nacional de hemofilia bajo la dirección y asesoramiento del Dr. Bruce Parry, de la clínica de investigación Werribee Research Clinic y de la Universidad de Melbourne.

Así pues, todos los machos importados deberán examinarse de acuerdo con lo dispuesto en el plan antes de su utilización como sementales y de su participación en el Plan de selección del German Shepherd Dog Council of Australia Inc. Asimismo, todos los hijos de perras importadas deberán someterse al examen antes de participar en el mismo acontecimiento.

Gracias a este procedimiento de evaluación, se puede decir que han pasado más de 10 años desde la última vez que a un perro se le diagnosticó hemofilia por el plan nacional de la Sociedad.

Continuará en el próximo informe...

*Autora: Dña. Joylene Neddermeyer, presidenta de la National Breed Commission (Comisión Nacional de Cría) por y en favor de la German Shepherd Dog Council of Australia Inc.*





# VEREIN FÜR DEUTSCHE SCHÄFERHUNDE, AUSTRALIEN

German Shepherd Dog Council of Australia Inc. • Association australienne du berger allemand • Sociedad australiana de perros pastores alemanes, S.A.

## 2. Teil

### Nationales Körprogramm

Dieses Programm ist das wichtigste Zuchtverbesserungsprogramm, das von diesem Verein durchgeführt wird. Es hat bei Deutschen Schäferhunden sowohl zu einer Verbesserung der mentalen als auch der körperlichen Fähigkeiten geführt. Das Körprogramm soll eine Anleitung zur gleichmäßigen Entwicklung der Hunderasse sein und die dem Hund innewohnende Arbeitsleistung verbessern.

Die Hunde und Hündinnen werden in die Körungsklasse I oder II eingeteilt. Man erwartet, dass sie insgesamt zu einer Verbesserung der Zucht in Australien beitragen werden. Hunde und Hündinnen, die Wesensmängel aufweisen oder die nicht den erforderlichen anatomischen Standard besitzen, sind gescheitert. Diese Tiere werden nicht für ein Zuchtprogramm empfohlen. Die Hunde und Hündinnen müssen strenge Kriterien erfüllen, zu denen nicht nur die anatomischen Vorzüge des Hundes gehören, sondern auch ein starker und selbstsicherer Charakter sowie ein gutmütiges Wesen.

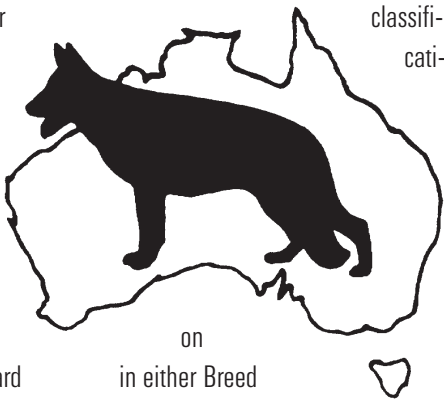
Alle Bundesstaaten von Australien beteiligen sich an diesem Körprogramm, wobei 25 Körrichter in ganz Australien etwa 300 Hunde

## Part 2

### National Breed Survey Scheme

This scheme is the most important Breed Improvement Scheme that is undertaken by this Council and had lead to the improvement in German Shepherds in both soundness of mind and body. The objective of the Breed Survey System is to promote and offer guidance for the uniform development of the breed and to improve its inherent working qualities.

Dogs and bitches are awarded classification



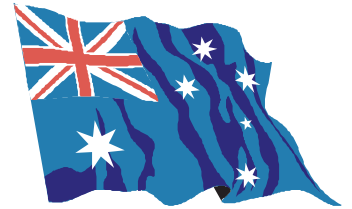
on in either Breed Survey Class I or Breed Survey Class II and it is expected that they will contribute to the overall improvement of the breed in Australia. Dogs and bitches that display character and temperament faults or are not of the required anatomical standard are failed and these animals are not recommended to become part of any breeding program. The dogs and bitches are surveyed to strict criteria requirements, which include not only the anatomical virtues of

## 2e partie

### Programme national de sélection de la race

Ce programme représente le plus important programme d'amélioration de la race entrepris par ce club et il a entraîné une amélioration dans la race du berger allemand, aussi bien au niveau de son esprit que de son corps. L'objectif d'un tel système de sélection est de promouvoir la race et de proposer des conseils afin de permettre une évolution uniforme de la race et d'améliorer ses qualités de travail inhérentes.

Les chiens et chiennes se voient remettre une récompense en suivant un classement pour chaque sélection de race de première classe ou sélection de race de onzième classe et l'on s'attend à ce que ceux-ci contribuent à une amélioration globale de la race en Australie. Les chiens et chiennes qui manifestent des troubles dans leur comportement ou tempérament ou qui ne remplissent pas les critères standards au niveau de leur anatomie échouent à la sélection et dans ce cas, on ne les recommande dans aucun programme d'élevage. Les chiens et chiennes se font sélectionner suivant des critères très exigeants, n'incluant pas seulement les vertus anatomiques du chien, ils doivent aussi se montrer inébranlables et sociables et



## 2ª parte

### Proyecto nacional de investigación de la raza

Este proyecto es la principal investigación de mejora de la raza desarrollado por la asociación del perro pastor alemán de Australia y ha conseguido la mejora tanto física como psíquica de pastores alemanes. El objetivo del sistema de investigación de la raza es promover y ofrecer orientación para llevar a cabo un desarrollo uniforme de la raza y mejorar sus cualidades inherentes de trabajo.

A los machos y a las hembras se les clasifica o bien en la investigación de raza de clase I o en la de clase II y se espera que contribuyan a la mejora total de la raza en Australia. Aquellos animales que presentan fallos en el carácter y en el temperamento o que no cumplen con los requisitos físicos son descartados y no se les recomienda para que formen parte del programa de cría. Los perros son inspeccionados atendiendo a criterios estrictos en los que no solamente se contemplan las aptitudes físicas del perro, sino también un carácter y un temperamento firme, afable y seguro.



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



pro Jahr beurteilen. Ein Körrichter nimmt eine sehr verantwortungsvolle Position ein, die nur an Richter und Personen verteilt wird, die über ein außergewöhnlich großes Wissen über die Rasse verfügen. Die Körrichter müssen nicht nur die körperliche Konstitution und das Erscheinungsbild eines Deutschen Schäferhundes bewerten, sondern auch das Wesen des Hundes. Darüber hinaus müssen sie auch in der Lage sein, langjährigen oder neuen Züchtern Hinweise und Informationen für eine erfolgreiche Zucht zu geben.

Herr Jürgen Neddermeyer wurde 1974 zum Vorsitzenden der Nationalen Züchtungskommission gewählt. In dieser Zeit wurde das nationale Körprogramm formalisiert. Jürgens Vision und Entschlossenheit führte zur Annahme eines Körprogramms, das sich zum Wohl der Zucht von Rassehunden in Australien so nah wie möglich an das deutsche Körprogramm anlehnt. Er besorgte sich zahlreiche Unterlagen aus Deutschland, welche sich mit den Voraussetzungen für die Körung und für die Prüfung



the dog, but also it must display firm and good-natured, confident temperament and character.

All States of Australia participate in this Survey scheme with some 25 Breed Surveyors Australia wide assessing some 300 dogs each year. The position of a Breed Surveyor is a very responsible position and is only awarded to the judges and people that have an outstanding knowledge of the Breed. Not only must these Breed Surveyors be aware of the construction of a German Shepherd but be able to assess temperament and character and give breed advice to long time or to the first time breeders.

Mr. Jürgen Neddermeyer was elected to this position of National Breed Commission Chairman in 1974. It was during this period that the National Breed Survey Scheme was formalised and it was Jürgen's vision and determination that saw the adoption of a Breed Survey Scheme as close as possible to the German Breed Survey Scheme for the benefit of the breed in Australia. He obtained a large amount of material from Germany regard-



afficher un tempérament et un caractère qui inspire confiance.

Chaque Etat de l'Australie participe à ce programme de sélection avec un total de 25 experts environ pour toute l'Australie qui évaluent environ 300 chiens par an. Le poste de sélectionneur de race est un poste à très grande responsabilité et une personne voulant se faire attribuer un tel poste doit disposer de connaissances remarquables sur la race. Ces sélectionneurs de race ne doivent pas seulement connaître le métabolisme d'un berger allemand, ils doivent aussi être capables d'évaluer le tempérament et le caractère de l'animal et être en mesure de donner des conseils d'élevage aux éleveurs expérimentés ou aux débutants.

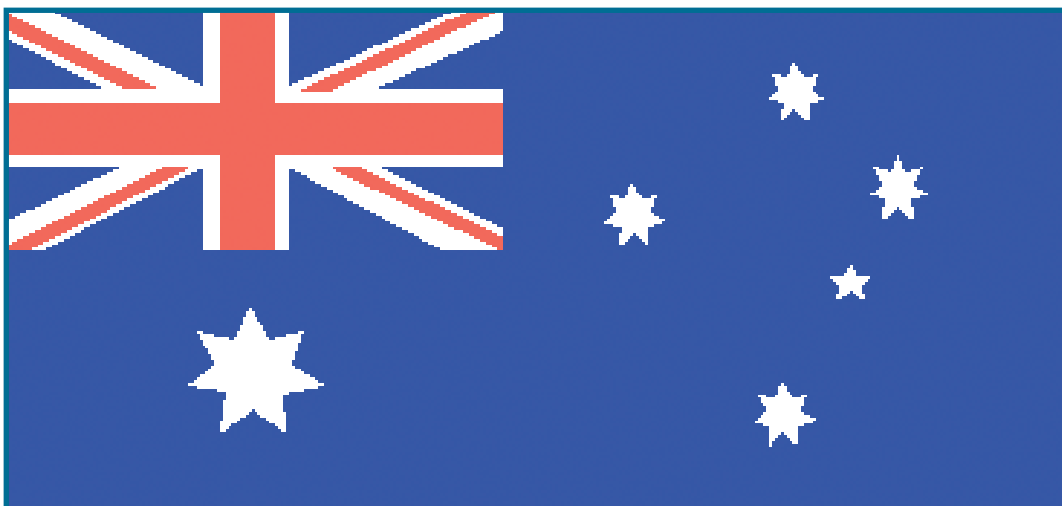
C'est en 1974 que Mr. Jürgen Neddermeyer s'est fait attribuer le poste de président du Club National des Eleveurs. C'est durant cette période que le Programme National de Sélection de la Race a été formé et c'est grâce à la détermination de Jüurgen que le Programme de Sélection de la Race adopté s'est rapproché le plus possible du



Todos los estados de Australia participan en este proyecto de investigación, en el que cada año un grupo de formado por unos 25 peritos de raza examina alrededor de 300 perros de todo el país. El puesto de perito de raza es un cargo de alta responsabilidad y sólo lo ocupan jueces y personas que poseen un conocimiento excelente de la raza. Estos peritos deben saber no sólo la construcción de un pastor alemán, sino también evaluar su carácter y temperamento y poder dar consejos de crianza a los criadores expertos y a los noveles.

Jürgen Neddermeyer fue elegido para ocupar el cargo de presidente de la Comisión Nacional de la Raza en 1974. Durante este periodo se formalizó el proyecto nacional de investigación de la raza y fue Neddermeyer quien, según su opinión y determinación, consideró que era necesario que el proyecto de investigación de la raza se ajustara tanto como fuera posible a la versión alemana de este proyecto para el beneficio de la raza en Australia. Obtuvo una gran cantidad de documentación procedente de Alemania relacionada con los requisitos que debía cumplir la investigación, las pruebas de los peritos de la raza y tradujo todo este material para que éste fuera aceptado por los clubs miembros.

El proyecto de investigación de la raza del GSDCA fue presentado en 1977 y ha estado en funcionamiento durante 28 años. El South Australian German Shepherd Dog Club fue el primer club de perro pastor alemán que asumió la in-





## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



von Körrichtern befassten und übersetzte diese Unterlagen, damit sie von den Mitgliedsvereinen angenommen werden konnten.

Das Nationale Körprogramm von GSDCA wurde im Jahre 1977 vorgestellt und wird nun bereits seit 28 Jahren angewandt. Der South Australian German Shepherd Dog Club [Verein für Deutsche Schäferhunde in Südaustralien] war der erste Verein für Deutsche Schäferhunde, der in den späten 70er Jahren des letzten Jahrhunderts Körungen durchgeführt hat. Ein Mitglied dieses Vereins war der erste Vorsitzende der Nationalen Züchtungskommission und bekleidete dieses Amt dreizehn Jahre lang.

Die Körungen werden aufgezeichnet und ein Zertifikat mit den spezifischen Qualitäten und Fehlern des Hundes wird an den Besitzer ausgegeben. Am Ende eines jeden Jahres wird vom German Shepherd Dog Council of Australia ein Körungsbuch herausgegeben, in dem alle geprüften Hunde sowie alle Ergebnisse der Ellbogen- und Hüftuntersuchungen der Hunde aufgeführt sind. Es wird von den Züchtern gekauft, um den besten und geeignetsten Deckrüde für ihre Rassehündin zu finden. Im Jahr 2004 wurde für das Körungsbuch ein neues Format beschlossen, das zusätzlich zu den oben angegebenen Informationen noch Photos und einen Stammbaum mit 4 Generationen aller angekörteten Tiere eingeführt wurde.

Das Körprogramm für Deutsche Schäferhunde steht in diesem



ding the requirements for Breed Survey, the testing of Breed Surveyors and translated the material for the acceptance by the Member Clubs.

The GSDCA National Breed Survey Scheme was introduced in 1977 and has been in operation for 28 years. The South Australian German Shepherd Dog Club was the first German Shepherd Dog Club to undertake Breed Survey in the late 70's. In fact a South Australian member was the first National Breed Commission Chairman and held that position for a period of thirteen years.

The Breed Surveys are recorded and a certificate detailing the specific qualities and faults are forwarded to the owner. At the end of each year a Breed Survey Book is published by the German Shepherd Dog Council of Australia detailing all surveyed dogs, all hip and elbow results for the year and is purchased by the breeders to evaluate the best stud dog when seeking a suitable breeding partner. In 2004 a new format for the Breed Survey Year book was adopted where in addition to the above information photographs and a four generation pedigree of all breed surveyed animals was introduced.

The Breed Survey Scheme for German Shepherds is second to none in this country and the fact that the breeders submit their animals for judgment can only be testament to the fact of how serious German Shepherd breeders are to achieve their ideals in improving and consolidating the breed.



Programme Allemand de Sélection de la Race pour l'amélioration de la race en Australie. Il a obtenu un nombre important de documents de l'Allemagne concernant les formalités à remplir pour effectuer une sélection de race, les tests que les sélectionneurs de races effectuent et il a traduit ces documents pour les faire valider par les clubs membres.

Le Programme National de Sélection de la Race (GSDCA) a été mis en place en 1977 et cela fait 28 ans maintenant qu'il est appliqué. Le Club du Chien de Berger Allemand du Sud de l'Australie a été le premier Club du Chien de Berger Allemand à effectuer des sélections de race à la fin des années 70. Il faut aussi préciser qu'un membre du Sud de l'Australie a été le premier président du club national des éleveurs et qu'il a conservé ce poste durant une période de treize ans.

Les sélections de race sont enregistrées et le propriétaire se voit remettre un certificat détaillant les qualités et les défauts spécifiques de son animal. Un livre de sélection de la race est publié par le Club Australien du Chien de Berger Allemand à la fin de chaque année. Celui-ci donne des informations détaillées sur chaque chien ayant été soumis à la sélection, tous les résultats des tests effectués sur les hanches et les coudes. Ce livre est acheté par les éleveurs afin d'évaluer quel chien constituera le meilleur partenaire d'élevage. Une nouvelle version du livre annuel de sélection de la race est apparue en



investigación de la raza a finales de los años 70. De hecho, el primer presidente de la Comisión Nacional de la Raza fue un miembro de este club de Australia Meridional y ocupó dicho cargo durante 30 años.



Las investigaciones de la raza son grabadas y al dueño se le remite un certificado en el que se detallan las cualidades y los fallos específicos de su perro. A finales de cada año, el German Shepherd Dog Council of Australia publica un anuario de investigaciones de la raza en el que se detallan todos los perros investigados, todos los resultados anuales relativos a la displasia de codo y cadera. Este anuario lo adquieren los criadores para evaluar cuál es el mejor perro semental durante la búsqueda de un perro apropiado para el apareamiento. En el año 2004 se adoptó un nuevo formato en el anuario de investigaciones de la raza, ya que a la información ya existente se le añadieron fotografías y el pedigrí de las cuatro últimas generaciones de los animales investigados.

El proyecto de investigación de la raza de pastores alemanes en este país resulta insuperable y el hecho de que los criadores envíen a los animales para que se les examine refleja la seriedad de los criadores



Land eindeutig an erster Stelle und die Tatsache, dass Züchter ihre Tiere beurteilen lassen, ist ein Beweis dafür, wie ernst die Züchter von Deutschen Schäferhunden ihre Aufgabe nehmen, ihre Idealvorstellungen bei der Verbesserung und Konsolidierung der Zucht zu erreichen.

Die Tatsache, dass diese Urteile von Gleichgestellten gefällt werden, stellt auch sicher, dass der Körrichter ein Liebhaber von Deutschen Schäferhunden ist und seine Aufgabe ernst nimmt und sich der Verantwortung bewusst ist, die er gegenüber der Hunderasse hat. Dieses System hat zu einer sehr detaillierten Bewertung von Deutschen Schäferhunden in diesem Land geführt. Hunde und Hündinnen, die aus dem Ausland importiert werden, müssen die Kriterien, die in diesem Land gelten, ebenfalls erfüllen, um in das Körperprogramm von Australien aufgenommen zu werden. Wieder einmal haben die Züchter Deutscher Schäferhunde durch ihre gemeinsamen Bemühungen in ganz Australien auf die Zucht aufmerksam gemacht und sich für das Wohl und den Schutz der Hunderassen stark gemacht.

**Körung (Voraussetzungen)**

Damit Tiere für eine Körung zugelassen werden, müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Das Tier muss zwischen 18 Monate und 8 Jahre alt sein.
- Das Tier muss mit einer Tätowierung gemäß dem Tätowierungssystem, das durch den



The fact that this judgment is made by their peers also emphasizes that a Breed Surveyor is a German Shepherd enthusiast who takes their task seriously and realises the responsibility that they have towards the breed. This system has contributed towards a very detailed assessment of German Shepherds in this country. Dogs and bitches that are imported from overseas must also meet the criteria set down in this country and be represented to the Breed Survey Scheme in Australia. Once again the German Shepherd breeders have shown its concerted effort to galvanise the breed nationally, and have taken charge of the breed to protect its welfare.

**Breed Survey (Criteria)**

For animals to enter a Breed Survey the following criteria must be adhered to:

- The animal must be 18 months of age and not over 8 years of age.
- The animal must be tattooed by a Tattoo scheme recognised by the German Shepherd Dog Council of Australia Inc.
- The animal must be in possession of an 'A' stamp for hips and a 'Z' stamp for elbows, or passed any other GSDCA approved evaluation scheme for hips and elbows.
- The relevant paperwork is to be forwarded to the State Registrar prior to the survey date. The paperwork must include the following:- the required fee, Certified pedigree and certificate of



2004, dans laquelle des photographies et un pedigree étendu sur quatre générations d'animaux sélectionnés d'après la race a été ajouté.

Le Programme de Sélection de la Race du Chien de Berger Allemand n'a pas son pareil dans ce pays et le fait que les éleveurs soumettent leurs animaux à des tests ne fait que démontrer à quel point les éleveurs de bergers allemands s'appliquent avec tout leur sérieux pour atteindre leurs idéaux et pour améliorer et consolider la race.

Le fait que cette évaluation soit effectuée par ses pairs met aussi en valeur qu'un sélectionneur de race est un amateur de bergers allemands qui accomplit sa tâche sérieusement et qui est conscient de sa responsabilité vis-à-vis de la race. Ce système a contribué à mener vers une évaluation très détaillée des bergers allemands au sein de ce pays. Les chiens et chiennes importés de l'étranger doivent aussi être soumis aux critères mis en place dans ce pays et être présentés au Programme de Sélection de la Race en Australie. Les éleveurs de bergers allemands ont une fois encore prouvé qu'ils ont rassemblé leurs efforts dans le but de galvaniser la race au niveau national et qu'ils mettent tout en oeuvre pour protéger le bien-être de la race.

**Sélection de la race (critères)**

Les animaux doivent remplir les critères suivants pour pouvoir faire



de pastores alemanes por conseguir sus objetivos sobre la mejora y consolidación de la raza.

El hecho de que esta valoración sea llevada a cabo por un perito resalta que éste es un entusiasta de los pastores alemanes y que realiza su tarea con gran seriedad y asume la responsabilidad que recae sobre él respecto a la raza. Este sistema ha contribuido a que en este país se realice una valoración muy detallada del pastor alemán. Los machos y hembras que son importados del extranjero deben

cumplir también



bien los criterios establecidos en este país y que están representados en el proyecto de investigación de la raza de Australia. Una vez más, los criadores de pastores alemanes han realizado un gran esfuerzo para impulsar en el país el crecimiento de la raza y se han hecho cargo de ésta para proteger su bienestar.

**Investigación de la raza (criterios)**

Para que los animales puedan acceder a la investigación de la raza, deben cumplir los siguientes requisitos:

- La edad del animal debe estar comprendida entre 18 meses y 8 años.



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



German Shepherd Dog Council of Australia Inc anerkannt wurde, versehen sein.

- Das Tier muss einen 'A' –Stempel für die Hüfte und einen 'Z' – Stempel für die Ellbogen besitzen oder ein anderes, von GSDCA genehmigtes Bewertungsschema für Hüften und Ellbogen bestanden haben.
- Die notwendigen Unterlagen sind vor dem Körungsdatum an den zuständigen Registrierungsbeamten zu schicken. Die Unterlagen müssen folgendes beinhalten: - die erforderliche Gebühr, beglaubigter Stammbaum und Eigentumsbescheinigung, Kopien der Ergebnisse/Bescheinigungen der 'A'- und 'Z'- Stempel und einen Stammbaum über fünf Generationen.

Alle wichtigen Rüden müssen ein GSDCA-Zertifikat zur H-neg -Freigabe besitzen, um in das Körungsprogramm aufgenommen werden zu können. Alle männlichen Nachkommen müssen bei der Körung



ownership, copies of the 'A' and 'Z' stamp results/certificate, five generation pedigree.

All imported male dogs must possess the GSDCA certificate for H. Neg. clearance prior to being submitted to the Breed Survey Scheme. All male progeny from imported bitches must provide an Australian H Neg. certificate for presentation at Breed Survey. Please note: Dogs which are listed on the Limited Registrar cannot be accepted for Breed Survey.

### National shows and trials, main breed exhibitions and state breed assessments

The first National Show was conducted in 1967 in Canberra with Herr Hutter adjudicating. This should be remembered that this was prior to the importation ban being lifted and the animals presented were generally not of the required quality.

The National Show took on a major change in 1974, which saw a



partie du Programme de Sélection de la Race :

- L'animal doit au minimum être âgé de 18 mois et ne pas être âgé de plus de 8 ans.
- L'animal doit être tatoué par un organisme de tatouage reconnu par le Club Australien du Chien de Berger Allemand.
- L'animal doit être muni du tampon 'A' pour les hanches et du tampon 'Z' pour les coudes, ou avoir réussi tout autre programme d'évaluation des hanches et des coudes reconnu par le Programme National de Sélection de la Race (GSDCA).
- Le dossier en question est à transmettre au registraire national avant la date de la sélection. Ce dossier doit contenir les informations suivantes : - les frais nécessaires, le pedigree certifié et le certificat de propriété, des photocopies du tampon 'A' et 'Z' des résultats/certificat et un pedigree de cinq générations.



• El animal debe tener una tatuaje realizado por un plan de tatuaje reconocido por el German Shepherd Dog Council of Australia Inc.

• El animal debe poseer el sello "A" de caderas y del "Z" de codos o haber superado cualquier otro proyecto de pruebas desarrollado por el GSDCA para codos y caderas.

• La documentación relevante debe remitirse al encargado del registro estatal para la fecha de la investigación. En esta documentación deben incluirse los siguientes documentos: las tasas necesarias, el certificado de pedigrí y el de propiedad, las copias de los certificados o los resultados de los sellos "A" y "Z" y un pedigrí de cinco generaciones.

Todos los machos que hayan sido importados deben estar en posesión del certificado de autorización del GSDCA con resultado negativo en hemofilia para poder remitir el animal al proyecto de investigación





ein australisches H-neg –Zertifikat vorweisen. Bitte beachten Sie: Hunde, die in dem Einschränkungregister geführt werden, können für die Krönung nicht zugelassen werden.

### Nationale Vorführungen und Prüfungen, Präsentationen von Hauptzuchtungen und Staatszuchtbewertungen

Die erste National Show [nationale Vorführung] wurde 1967 in Canberra unter Vorsitz von Herrn Hutter durchgeführt. Man sollte sich jedoch vor Augen halten, dass dies noch während des Importverbotes stattfand und dass die dort präsentierten Tiere im Allgemeinen nicht die gewünschte Qualität besaßen.

Die National Show brachte im Jahr 1974 eine große Veränderung mit sich. Eine große Manege, brütende Hitze und 360 Hunde und Hündinnen, die von Herrn Herman Jochman aus Deutschland beurteilt wurden, konnten bestaunt werden. Dies war der Beginn der National Show and Trial wie wir sie heute



huge ring, sweltering heat and 360 dogs and bitches adjudicated by Herr Herman Jochman from Germany. This was the start of the National Show and Trial as it is today and becoming the highlight of the Show circuit with the German Shepherd fraternity. A State German Shepherd Club, has on behalf of the German Shepherd Dog Council, every year conducted a National Show and Trial. It is held in a different State each year between March and early May, and receives an entry of some 600 German Shepherds. German Shepherds are exhibited from every State in Australia and quite often have received entries from New Zealand

High profile German judges are selected to judge the National Show and Trial and the GSDCA are very fortunate to have their expertise in assessing our German Shepherds on a National basis. It is German judges who share their expertise in assessing our German Shepherds judge this Show. It is also an op-



Chaque chien mâle doit être muni du certificat GSDCA de séronégativité avant d'être soumis au Programme de Sélection de la Race. Chaque progéniture mâle provenant de chiennes importées doivent être munis d'un certificat australien de séronégativité avant d'être présenté à la sélection de la race. Important : Les chiens figurant sur le registre limitée ne peuvent être acceptés à la sélection de la race.

### Expositions et épreuves nationales, principales expositions de races et évaluations nationales de races

La première exposition nationale a eu lieu à Canberra en 1967 avec Monsieur Hutter engagé au jury. Il est important de souligner que cette dernière a pris place avant l'imposition de l'embargo sur les importations et que les animaux présentés ne présentaient généralement pas toutes les qualités requises.

L'exposition nationale a subi d'importantes modifications en 1974 avec l'apparition d'une énorme estrade, une chaleur accablante et 360 chiens et chiennes évalués par Monsieur Herman sorti d'Allemagne. Ceci a marqué le début de l'exposition et des épreuves nationales telles qu'on les connaît aujourd'hui, de même qu'elles mettront en valeur le circuit d'exposition existant avec le berger allemand en tant que meilleur ami de l'homme. Un Club National du Chien de Berger Allemand a chaque année à ce nom toujours fait



de la raza. Todos los machos descendientes de perras importadas deben aportar un certificado australiano con resultado negativo en hemofilia para su presentación a la investigación. Advertencia: los perros que estén incluidos en la lista del Registro limitado no pueden participar en la investigación.

### Pruebas y exhibiciones nacionales, exposiciones principales de la raza y valoraciones estatales de la raza

La primera exhibición nacional se celebró en 1967 en Canberra y tuvo como juez al señor Hutter. Ésta será siempre recordada porque fue vital para levantar la prohibición de exportación y porque los animales que se presentaron no fueron en general de la calidad requerida.

La exhibición nacional adoptó un mayor cambio en 1974, y destacó por el gran escenario, por un calor sofocante y por 360 machos y hembras que tuvieron como juez al alemán Herman Jochman. Este fue el inicio de la exhibición nacional y de las pruebas tal y como se conocen en la actualidad y se convirtió en el principal acontecimiento del circuito de exhibiciones desarrollado por las asociaciones de perros pastores alemanes. Cada año, el State German Shepherd Club realiza una edición nacional de exhibición y prueba en nombre del German Shepherd Dog Council. Cada año se celebra en un estado diferente entre marzo y mayo y recibe alrededor de 600 pastores alemanes. Estos perros proceden de todos los estados de Australia y



Australian National Show 2004 (Adelaide): Herr Hans Ludiger Goeke, Mr. Jürgen Neddermeyer, Herr Gunther Mueller, Mr. Vince Tantaró



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



kennen. Sie wurde zu einem Highlight der Vorführung der Vereinigung für Deutsche Schäferhunde. Jedes Jahr führt ein anderer Klub im Auftrag des German Shepherd Dog Council eine National Show and Trial durch. Sie wird jedes Jahr zwischen März und Anfang Mai in einem anderen Bundesstaat durchgeführt, wobei sich daran etwa 600 Deutsche Schäferhunde beteiligen. Es werden Deutsche Schäferhunde aus jedem australischen Bundesstaat präsentiert, oft sind sogar Hunde aus Neuseeland dabei.

Für die National Show and Trial werden bekannte deutsche Richter ausgesucht und die GSDCA schätzt sich glücklich, bei der landesweiten Beurteilung unserer Deutschen Schäferhunde auf ihr Fachwissen bauen zu können. Es sind deutsche Richter, die bei diesen Vorführungen ihr Fachwissen bei der Beurteilung unserer Deutschen Schäferhunde mit uns teilen. Es ist für den Direktor der German Shepherd Dog Council of Australia auch eine willkommene Gelegenheit, mit diesen Fachleuten über verschiedene Stammbäume und den Zuchtstatus in Europa zu sprechen. Die Fortschritte, die gemacht wurden, lassen sich an einem einfachen Beispiel verdeutlichen: 1976 wurde in der Open Dog Class [offene Klasse] nur neunmal mit „Vorzüglich“ benotet, während im Jahr 2005 die Note „Vorzüglich“ etwa 40 mal verteilt wurde. Die Benotung „Vorzüglich“



portunity for the Executive of the German Shepherd Dog Council of Australia to spend time talking with these accomplished gentleman and to speak about different bloodlines, and the status of the breed in Europe. The improvement that these judges have seen is well documented in the regards that in 1976 in the Open Dog Class only nine Excellent gradings were awarded where in 2005 some 40 Excellents were awarded. The grading of Excellent is only available at shows conducted by affiliated Clubs of the German Shepherd Dog Club or those Shows which meet the requirement laid down by the German Shepherd Dog Council of Australia.



The Excellent medallion is an award of the German Shepherd Dog Council of Australia and for an animal to be awarded an Excellent grading it must meet the following criteria:

- Must be exhibited in the Open Class.
- Must be two years of age or over.
- Must have obtained Breed Survey Classification:- Class I or Class II



l'objet d'une exposition et d'épreuves nationales. Cet évènement se tient chaque année dans un Etat différent entre mars et début mai, et reçoit la visite d'environ 600 bergers allemands. Les bergers allemands qui sont exposés proviennent de l'ensemble des Etats de l'Australie et bien souvent aussi, l'évènement est couvert par l'exposition de spécimens sortis de la Nouvelle Zélande.

Des juges allemands de haut niveau se font sélectionner pour évaluer l'exposition et les épreuves nationales, et les membres de la GSDCA sont ravis de voir nos bergers allemands se faire estimer sur une base nationale. Ce sont des juges allemands qui font part des résultats de leur évaluation des bergers allemands lors de cette exposition. Le président du Club Australien du Chien de Berger Allemand voit la possibilité de communiquer avec ces messieurs accomplis comme une grande opportunité, de même que l'occasion de s'entretenir sur les différentes lignées de sang et sur l'état de la race en Europe. Ces juges ont fait la part belle aux progrès qu'ils ont pu constater en les renseignant dans les documents. Pour preuve, la classe ouverte de chiens de 1976 ne mentionnait que 9 prix d'excellence décernés alors qu'en 2005, le nombre de prix d'excellence décernés était de 40 environ. Le prix d'excellence ne peut être décerné que lors d'expositions menées par des clubs affiliés au club du chien de berger allemand ou lors des expositions remplissant les



en muchas ocasiones también de Nueva Zelanda.

Se realiza una selección de los mejores jueces de perros pastores alemanes para la exhibición y las pruebas y el GSDCA resulta ser realmente afortunado por contar con su experiencia a la hora de valorar a nuestros pastores alemanes en el ámbito nacional. Estos jueces comparten su experiencia durante las jornadas en las que juzgan la exhibición de pastores alemanes. Asimismo, esta exhibición representa una oportunidad para que el secretario del German Shepherd Dog Council of Australia pueda conversar con estos expertos sobre los distintos pedigrís y sobre la situación de la raza en Europa. La mejora observada por estos jueces está bien documentada en referencia a que en la clasificación Open Dog Class de 1976 hubo solamente nueve notas de "excelente", mientras que en el 2005 se entregaron alrededor de 40. La nota de "excelente" solamente puede obtenerse en aquellas exhibiciones celebradas por clubs afiliados al German Shepherd Dog Club o en aquellas en las que se cumplen los requisitos estipulados por el German Shepherd Dog Council of Australia.

La medalla de "excelente" es un premio concedido por el German Shepherd Dog Council of Australia y para que un animal pueda obtenerla debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Debe exponerse en el Open Class.



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



ist nur bei Vorführungen möglich, die dem German Shepherd Dog Club angehörigen Klubs durchgeführt werden oder welche den Anforderungen entsprechen, die von dem German Shepherd Dog Council of Australia festgelegt wurden.

Das Medallion "Vorzüglich" ist ein Preis des German Shepherd Dog Council of Australia. Damit ein Tier die Benotung "Vorzüglich" erhalten kann, müssen die folgenden Voraussetzungen erfüllt sein:

- Es muss in der offenen Klasse antreten.
- Es muss 2 oder mehr Jahre alt sein.
- Es muss in der Körungs-kategorie I oder II eingeteilt sein.

Bei nationalen Vorführungen/Präsentationen von Hauptzuchtungen können nur Tiere für die Benotungsgruppe „Vorzüglich“ ausgewählt werden, die eine wie oben beschriebene Körungsklassifikation besitzen. Jeder Klub eines Bundesstaates führt jedes Jahr eine bundesstaatliche Zuchtbewertung durch, bei der Tiere in jedem Bundesstaat beurteilt werden und Nachkommensklassen der Zuchttiere überprüft werden, um die Zuchtbe-reiche zu vermerken, die eine weitere Entwicklung benötigen.

Jedes Jahr wird eine Präsentation von Hauptzuchtungen abgehalten und von australischen Richtern/ Körrichtern beurteilt. Die Richter berücksichtigen den Stammbaum, prüfen die Vor- und Nachteile der Nach-



At National Shows/Main Breed Exhibition a condition of entry shall be that only those animals possessing a Breed Survey classification as detailed above shall be eligible for and remain in the Excellent grading group. Each State Club conducts a State Breed Assessment each year where the animals in each State are assessed and Sires progeny classes are viewed to record the areas within the breed, which require further development.

Every year a Main Breed Exhibition is held and judged by Australian Judges/Breed Surveyors and the judges take into account the pedigree, view the Sire progeny groups for the plus and minuses to be recorded and published for the breeders and Breed Surveyors throughout Australia. This show started in 1987 and has had a major effect on the improvement within our Breed. It is normal practice for a member of German Shepherd National Breed Commission Executive assesses the Open classes and it is a weekend where a large amount of knowledge is achieved for the breed.



**German Shepherd Dog Council of Australia Inc.**  
In summary, all the German Shepherd Dog Clubs have been very



exigences imposées par le Club Australien du Chien de Berger Allemand.

La médaille d'excellence est une récompense décernée par le Club Australien du Chien de Berger Allemand, et afin qu'un animal se fasse décerner ce prix d'excellence, il doit remplir les critères suivants :

- Il doit être exposé lors de la classe ouverte.
- Il doit être âgé de deux ans ou plus.
- Il doit avoir obtenu la classification de sélection de race : - le classe ou IIe classe

Il serait judicieux d'instaurer des conditions d'entrée lors d'expositions nationales / importantes expositions de race : seuls les animaux disposant de la classification de sélection de la race devraient être éligibles et demeurer dans le cercle des chiens ayant remporté le prix d'excellence. Chaque club national réalise chaque année une évaluation de la race au niveau national au cours de laquelle les animaux sont évalués et les progénitures des chiens entrevues afin d'enregistrer les zones de répartition de la race et de déterminer lesquelles nécessiteront à l'avenir d'évolutions supplémentaires.

Une importante exposition de la race est tenue chaque année et soumise à évaluation par des juges australiens / sélectionneurs de race et les juges prennent en compte le pedigree, les groupes de progénitures au niveau de leurs qualités et défauts afin de les enregistrer et de publier ces informations pour le



- Debe tener al menos dos años de edad.
- Debe haber obtenido la clasificación para la investigación de la raza: clase I o clase II.

Una de las condiciones para poder acceder a las exhibiciones nacionales y a la exposición principal de la raza es que únicamente se podrá elegir a aquellos animales que posean la clasificación para la investigación de la raza tal y como se indica arriba y que permanecerán en el grupo de grado excelente. El club de cada estado realiza cada año una valoración estatal de la raza. En ella, los animales de cada estado son evaluados y se examinan las clases de descendencia para documentar aquellas zonas en las que se requiere un mayor desarrollo de la raza.

Cada año, los jueces australianos y los peritos de la raza celebran una exposición principal en la que juzgan según el pedigrí, examinan los grupos de descendencia para documentar los aspectos positivos y negativos y darlos a conocer a los criadores y a los peritos de toda Australia. Esta exhibición se inició en 1987 y ha tenido un efecto positivo en la mejora de la especie. Para un miembro de la Secretaría de la Comisión Nacional de la Raza de pastor alemán resulta una práctica normal el hecho de valorar las clases del concurso. Además, es un fin de semana en el que se recaba mucha información en beneficio de la raza.



kommengruppen der Zuchttiere, welche dann für die Züchter und Körrichter in ganz Australien aufgezeichnet und veröffentlicht werden. Diese Präsentation wurde erstmals im Jahr 1987 durchgeführt und hatte riesige Auswirkungen auf die Verbesserung unserer Zucht.

### German Shepherd Dog Council of Australia Inc.

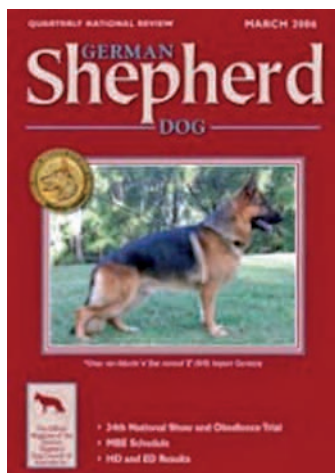
Zusammenfassend kann man sagen, dass alle German Shepherd Dog Clubs in der German Shepherd Dog Council of Australia sehr viel Eigeninitiative gezeigt haben. Seit dem Beginn werden jedes Jahr Vertreter zur Jahreshauptversammlung und auch zur Versammlung der Nationalen Zuchtkommission geschickt, um die Regeln und Vorschriften der Organisation zu diskutieren und zu genehmigen.

Der German Shepherd Dog Council of Australia überprüft seine Zuchtverbesserungsprogramme laufend. Bei der Jahreshauptversammlung wird über Änderungen zur Zuchtverbesserung abgestimmt. Ohne ein nationales Körprogramm können landesweit keine richtigen Anleitungen gegeben oder Fortschritte erzielt werden und es ist für eine positive Entwicklung jeder Hunderrasse überall in der Welt von unbedingter Notwendigkeit. Unsere Zuchtverbesserungsprogramme und die hohe Anzahl von teilnehmenden Züchtern in ganz Australien bedeutet, dass die German Shepherd Dog Clubs nicht nur verantwortungsbewusst mit den Pro-



pro-active in the German Shepherd Dog Council of Australia. Every year since its inception representatives are sent to attend the Annual General Meeting and also the National Breed Commission Meeting to discuss and approve the Rules and Regulations of the organisation.

The German Shepherd Dog Council of Australia is always reviewing its Breed Improvement Schemes and at the Annual General Meeting each year changes are voted upon for the betterment of the Breed. No real guidance and progress can be made in any National sense without a National Breed Survey Scheme, and it is absolutely and unequivocally fundamental to the positive development of any breed anywhere in the world. Our Breed Improvement Schemes and the high degree of participation of breeders throughout Australia means that German Shepherd Dog Clubs not only have a responsible attitude to dog ownership but they also have a paramount desire to make sure that this breed is a responsible member of the community.



compte des éleveurs et des sélectionneurs de race à travers l'Australie. Cette exposition a débuté en 1987 et a eu un effet majeur sur l'amélioration au sein de notre race. C'est une pratique courante de voir un membre de club national devenir juge directeur lors de classes ouvertes et on en apprend énormément sur la race du berger allemand lors de ces week-ends.

### Club Australien du Chien de Berger Allemand

En résumé, les Clubs du Chien de Berger Allemand au sein du Club Australien du Chien de Berger Allemand sont très actifs. Depuis ses origines, des représentants sont envoyés chaque année pour assister le rassemblement annuel général ainsi que le rassemblement du club de la race organisé pour parler et valider les règles et dispositions de l'organisation.

Le Club Australien du Chien de Berger Allemand n'a de cesse de passer en revue ses sélections pour l'amélioration de la race et lors du rassemblement annuel général, des modifications sont apportées afin de contribuer à l'amélioration de la race. Aucune assistance véritable de même qu'aucun progrès ne sont envisageables au niveau nationale sans programme national de sélection de la race, c'est absolument et indiscutablement fondamental pour atteindre un développement positif de n'importe quelle race partout dans le monde. Nos programmes d'amélioration de la race et le degré élevé de participation des éleveurs à



### German Shepherd Dog Council of Australia Inc.

En resumen, todos los clubs de perros pastores alemanes han actuado de forma proactiva dentro del German Shepherd Dog Council of Australia. Desde su fundación, todos los años acuden representantes a la junta general anual y a la reunión de la Comisión Nacional de la Raza para discutir y aprobar las normas y regulaciones de la organización.

El German Shepherd Dog Council of Australia realiza una revisión continua de sus proyectos de mejora de la raza y cada año estos cambios se votan en la junta general anual para decidir una mejora de la raza. No es posible realizar ninguna orientación ni progreso en el ámbito nacional si no existe un proyecto nacional de investigación de la raza y sin lugar a dudas resulta totalmente fundamental para el desarrollo positivo de cualquier raza del mundo. Los proyectos de mejora de la raza que desarrollamos, así como la alta participación de los criadores de toda Europa, implica que el German Shepherd Dog Clubs presenta no sólo una actitud responsable en referencia a la propiedad canina, sino también un deseo inmenso de que esta raza constituya un miembro responsable dentro de la comunidad.

El mundo de los pastores alemanes ha tenido la suerte de contar con los líderes del pasado tales como el presidente fundador ya fallecido, Roy A. Brabham, Louis Donald, que fue presidente durante 20 años, y el presidente anterior



## PORTRÄT • PROFILE • PORTRAIT • RETRATO

WUSV aktuell 02/2007



blemen und Möglichkeiten der Hundehaltung umgehen müssen, sondern dass sie auch den Wunsch haben, diese Hunderassen zu verantwortungsvollen Mitgliedern der Gesellschaft zu machen.

Die Vereinigung für Deutsche Schäferhunde schätzt sich glücklich, in der Vergangenheit Führungskräfte, wie z.B. den verstorbenen Gründungsvater Herrn Roy A. Brabham oder Herrn Louis Donald, der zwanzig Jahre lang Präsident war, und den vorherigen Präsidenten, den verstorbenen Herrn Max Stokes, der 5 Jahre Präsident war, gehabt zu haben. All diese Personen hatten eine klare Vision und wussten, in welche Richtung sich die Zucht in Australien entwickeln sollte. Der derzeitige Direktor der German Shepherd Dog Council hat durch diese Personen wertvolle Erfahrungen gesammelt und strebt danach, ihre Ziele zu verwirklichen. Der derzeitige GSDCA-Präsident Vince Tantaró war früher Präsident des Victorian Club und hat in den vergangenen sechs Jahren die Ideale dieses Vereins in Australien und im Ausland gefördert sowie der Entwicklung der Zucht in Australien eine klare Richtung gegeben.

*Verfasst von:*

*Joylene Neddermeyer,  
Vorsitzende der Nationalen  
Zuchtkommission, für und im  
Auftrag der German Shepherd  
Dog Council of Australia Inc.*



The German Shepherd fraternity has been very fortunate to have leaders in the past starting with the founding President the late Mr. Roy A. Brabham, Mr. Louis Donald who was President for twenty years and the previous President the late Mr. Max Stokes for a period of five years, all having a clear vision and direction for the breed in Australia. The present German Shepherd Dog Council Executive has gained invaluable experience from these gentlemen and continues to endeavour to reach their goals. The current GSDCA President Mr. Vince Tantaró was a past President of the Victorian Club and over the past six years has continued to promote the ideals of this Council within Australia and overseas as well as giving clear direction for the further development of the breed within Australia.

*Written by:*

*Mrs. Joylene Neddermeyer,  
National Breed Commission  
Chairperson, for and on behalf  
of the German Shepherd Dog  
Council of Australia Inc.*



travers l'Australie indiquent que les clubs du chien de berger allemand n'adoptent pas seulement une attitude responsable concernant la propriété de chiens, mais aussi qu'ils expriment un désir prépondérant de s'assurer que cette race représente un membre responsable de la communauté.

Le Club du Chien de Berger Allemand peut se targuer d'avoir connu dans le passé des directeurs ayant eu le sens aigu de la capacité à mener une direction du club axée pour le bien de la race en Australie, à commencer par le président fondateur, Mr. Roy A. Brabham, Mr. Louis Donald qui a été président pendant vingt ans et le précédent et dernier président, Mr. Max Stokes qui a dirigé le club durant 5 ans. Le président actuel du Club du Chien de Berger Allemand a retiré une expérience inestimable de ces messieurs et il continue à poursuivre les tentatives de ses prédécesseurs à atteindre leurs objectifs. Mr. Vince Tantaró, président actuel de la GSDCA était un ancien président du Club Victorien et il a continué au cours des six dernières années à promouvoir les idéaux de ce club en Australie et à l'étranger de même qu'à donner une orientation éclairée pour l'évolution à venir de la race en Australie.

*Écrit par :*

*Madame Joylene Neddermeyer,  
président du Club National de la  
Race, pour et au nom du Club  
Australien du Chien de Berger  
Allemand.*



durante un periodo de cinco años, Max Stokes, también fallecido. Todos ellos tuvieron una visión y diligencia claras respecto a la raza en Australia. El actual comité ejecutivo del German Shepherd Dog Council Executive ha adquirido experiencia de un valor incalculable por parte de sus antecesores y continúa intentando alcanzar sus objetivos. El actual presidente del GSDCA, Vince Tantaró, fue en el pasado el presidente del Victorian Club y durante los últimos seis años ha seguido promoviendo los ideales de esta asociación tanto en Australia como en el extranjero. Asimismo ha asentado una línea clara para el desarrollo futuro de la especie en Australia.

*Redacción:*

*Joylene Neddermeyer,  
presidenta de la Comisión  
Nacional de la Raza, por orden y  
en nombre del German  
Shepherd Dog Council  
of Australia Inc.*

